

## 9<sup>e</sup> challenge des Papilles d'Or

# Nos commerçants ont du talent

Décidément le goût est à la une de l'actualité en ce début octobre. Après une semaine d'éducation et de sensibilisation auprès des plus jeunes, Etampes va voir sur son sol le commerce alimentaire de proximité mis à l'honneur. Pour la première fois de son histoire, la commune s'apprête à accueillir le Challenge des Papilles d'Or. Sur les 88 candidats en lice dans les 12 catégories, 10 sont Etampois. Présentation d'une manifestation organisée par la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Essonne qui, pour sa première visite dans le sud du département, a choisi Etampes, confirmant ainsi sa dimension de Ville-étape gourmande et gastronomique. [Suite page 2...](#)



## Sommaire

### Actualités

page 3

La semaine du goût a fait plus d'un heureux



### Vie locale

page 5

Découvrez le programme de la Semaine Bleue



### Sport

page 7

Football : pleins feux sur le tournoi de l'Amitié



## Votre météo

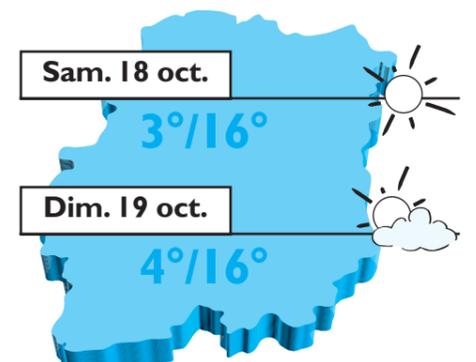
Source Météo France Brétigny

Sam. 18 oct.

3°/16°

Dim. 19 oct.

4°/16°



# 10 commerces étampoïses retenus pour la finale !

**Mise en avant d'un savoir-faire. Montrer que la qualité rime avec proximité, faire découvrir, valoriser et promouvoir les commerces alimentaires... C'est tout cela l'objectif des Papilles d'or. Lundi prochain, à la salle des fêtes, tous les candidats sélectionnés seront présents dans l'attente de la désignation des lauréats de cette 9<sup>e</sup> édition. Parmi cette élite essonnoise, 10 représentants étampoïses. Portraits en avant-première.**

**Nos commerçants ont du talent !**



## CATÉGORIE POISSONNERIE



### Les Comptoirs Celtiques aux petits soins

Dans une ambiance créée à l'image du fond de l'océan, le patron de la poissonnerie, Jérôme Marsollier et

ses employés n'ont qu'une devise "servir au mieux le client". Pour cela, ils mettent beaucoup de soin à la préparation de leurs filets de poissons, à la présentation de la marchandise et à la propreté de l'établissement. "Tout se joue sur la qualité de notre service et de nos produits. Je choisis des produits de saison pour préserver le porte-monnaie des ménagères. Gagner serait une belle reconnaissance pour ces 5 années de travail". Et cette fois ils sont prêts ! "L'an dernier, nous étions en finale, mais notre façade était en ravalement et cela a joué en notre défaveur. Malgré notre 4<sup>e</sup> place, les gens ont retenu notre adresse", explique Jérôme Marsollier.

**12, place Notre-Dame. Tél. : 01 64 94 48 42.**



### Redécouvrez le poisson au Chalutier

Offrir de la qualité à moindre coût, c'est ce qui permet à la poissonnerie le Chalutier de faire découvrir à ses

clients des poissons tombés dans l'oubli comme le lieu noir. "Le fait que l'on soit autant de commerçants d'Etampes à participer aux Papilles d'Or, cela montre le dynamisme des artisans. Je trouve qu'on est un ensemble et que l'on peut faire aussi bien, voire mieux, que les grandes surfaces", explique le propriétaire Claude Bourgne. C'est pour cette raison que sur son étal, on ne trouve que du poisson de saison, et que le conseil est personnalisé à chaque client. "J'essaie d'apporter un service de qualité aux clients, en les guidant vers des poissons moins chers. Je leur facilite les tâches en leur préparant au maximum le produit de façon à ce qu'ils soient tranquilles en rentrant chez eux", assure-t-il.

**36, rue Sainte-Croix. Tél. : 01 64 94 07 68.**

## CATÉGORIE BOULANGERIE



### Une farandole de pains

Le fournil d'Autrefois ressemble à un musée du pain. Entre 30 et 40 variétés sont proposées chaque week-end. Depuis le 11

octobre, une nouvelle création "Le Cérébrun" est venu les rejoindre. Dans la tradition des artisans boulangers, la farine utilisée par Jean-Philippe Yon, le responsable, est au levain sans additif. Quelques vedettes fondent le succès du lieu, comme la baguette brevetée par un meilleur ouvrier de France qui porte son nom La Parisse et qui avant Noël se décline avec des fruits secs, des graines et du sésame grillé. Déjà primé en 2004, l'établissement connaît un grand succès si bien que : "Le week-end, nous avons des clients qui viennent de Dourdan et qui achètent du pain qu'ils congèlent pour toute la semaine", explique la famille Thiebeaux.

**85, rue de la République. Tél. : 01 69 78 00 46.**



### La tradition au goût du jour

Sylvie Sanchez est une bat-tante. Vivant seule avec ses enfants, tenant sa boutique avec ses employés, elle fait tout pour donner satisfac-

tion à sa clientèle. Une fois par semaine, elle propose une nouveauté salée ou sucrée, et joue aussi sur des notes créatives avec ses baguettes apéritives. Son engagement : remettre au goût du jour les anciennes recettes, en prenant conseil auprès des boulangers seniors. "En plus de la qualité et de l'originalité de mes produits, je privilégie aussi le contact avec les clients. J'aime parler avec eux de mes créations, on échange beaucoup, d'ailleurs c'est comme cela que je sais que mon pain d'épices traditionnel peu sucré et très épicé est très apprécié", explique la boulangère, qui avoue : "Si je gagne aux Papilles d'or, cela sera un bon souffle pour continuer sur ma lancée".

**45, rue de la République. Tél. : 01 64 94 00 51.**

## CATÉGORIE BOUCHERIE ET JEUNES ESPOIRS



### De bons conseils à la boucherie Notre-Dame

Une clientèle satisfaite et fidélisée, tel est le quotidien de la boucherie Notre-Dame. Celle-ci met les petits

plats dans les grands en proposant des spécialités maison comme son foie gras tranché ou en terrine, ses paupiettes au calva et aux pommes... Pour offrir la meilleure qualité à ses clients, Arnaud Fossé, boucher et propriétaire de l'établissement, est très attentif à la

provenance de sa marchandise. Le veau arrive du Limousin et le bœuf des Deux-Sèvres. Quant au pouvoir d'achat des foyers, il y accorde une grande attention : "Je m'arrange toujours pour avoir des produits accessibles à toutes les bourses. Participer à ce concours est une très bonne expérience. Si nous gagnons, cela sera une satisfaction personnelle et une reconnaissance de notre professionnalisme, de la qualité de nos produits et des bons conseils que nous prodiguons aux clients tant sur le choix du morceau que sur sa cuisson", précise-t-il.

**15, place Notre-Dame. Tél. : 01 64 94 03 25.**



### Pause gourmande Aux Délices d'Etampes

A l'intérieur, le bois marié au fer forgé créé une ambiance chaleureuse. Et derrière les deux fenêtres

qui servent de devanture à la boulangerie-pâtisserie Aux Délices d'Etampes, trônent les tartes aux fraises pistaches et autres gâteaux au chocolat blanc, framboises et macaron à l'amande. Offrir une pause gourmande aux clients pour "qu'ils se sentent ici un peu

comme chez eux" est un des loisirs de l'établissement. La polyvalence de son personnel est aussi un des points forts de la boutique. "Je suis très exigeant sur la qualité de mes produits et pour cela je veux que tout le monde participe aussi bien à la fabrication qu'à la vente. Nous sommes avant tout une équipe, et c'est une équipe qui est candidate pour mettre en valeur son travail. Je veux faire partager à mes employés l'expérience que j'ai déjà vécue en remportant ce challenge en 2000", explique M. Duval, le responsable.

**22, rue du Haut-Pavé. Tél. : 01 64 94 97 01.**

## CATÉGORIE CUISINE GASTRONOMIQUE



### La Terrasse Saint-Gilles, fidèle à elle-même

Déjà finaliste l'an passé, la Terrasse Saint-Gilles a profité de cette expérience pour encore progresser. "Ce

Challenge nous permet de voir à quel niveau nous nous situons par rapport aux autres restaurants de la région. Il nous permet de ne pas nous endormir sur nos lauriers", affirme Jean-Jacques Zavanini, le chef qui a retenu les remarques faites lors du compte-rendu fait par le jury. La Terrasse Saint-Gilles a ainsi redoublé d'efforts pour s'approcher de la "perfection". Le tout en restaurant fidèle à elle-même, "un endroit où les convives viennent manger de bons plats et où ils peuvent se sentir à l'aise", insiste le sympathique Jean-Jacques. D'ailleurs, le 1<sup>er</sup> prix lui importe peu, "ce que je veux, c'est continuer à progresser", confie le restaurateur.

**24, place Saint-Gilles. Tél. : 01 60 80 15 56.**



### Le Rendez-vous des Amis, un accueil chaleureux

Le restaurant porte bien son nom. "Ce qui nous importe, c'est que les clients se sentent bien. Etre cité par les Papilles d'Or est une belle référence, le simple fait d'avoir été finaliste déjà l'an dernier nous a permis de nous faire connaître bien au-delà du départe-

ment". Avec des assiettes aussi bien garnies que bien présentées où règne en maître le mélange des saveurs, les gourmets et les gourmands ont de quoi se régaler. Un petit exemple de ce qui les attend : le dessert Rose Chéri. Un mets qui rend hommage à l'actrice ayant vécu dans l'immeuble et confectionné à partir de feuilles de bricks au sucre de canne et vanille bourbon, garnie d'une crème pâtissière à la liqueur abricot et fruits frais de saison.

**41, rue Sainte-Croix. Tél. : 01 69 78 05 97.**

## CATÉGORIE CUISINE DU MONDE



### Fraîcheur Toscane

Une odeur d'ail et de basilic et c'est toute l'Italie qui chante

ses sérénades sur la terrasse ensoleillée de la Toscana où Lionel et Carla, un couple de restaurateurs, proposent depuis mai 2004 une carte qui évolue selon leurs envies créatives et les produits de saison. Le bouche-à-oreille a conduit de nombreux clients à venir goûter les pâtes au Pesto, Manacotti ou encore

la pizza sicilienne, créée uniquement à partir de produits frais : "Chez nous, le congélateur ne sert que pour ranger les glaces. Tous nos produits viennent d'Italie, des Halles de Rungis et du marché Saint-Gilles. La fraîcheur des produits, c'est ce qui fait notre spécificité et c'est ce qui pourrait nous permettre d'être élu au Challenge des Papilles d'Or. Cela serait une nouvelle agréable de plus à fêter avec nos clients, car cette semaine nous venons d'apprendre que nous figurons dans le guide du routard 2009", expliquent les charmants restaurateurs.

**20, rue Aristide-Briand. Tél. : 01 64 94 76 70.**



### Inter-Caves, Au Délice du Vin

Jean-Louis et Geneviève Passemard sont cavistes à Etampes depuis 2005 et il s'agit de leur deuxième participation aux Papilles d'Or. "Nous sommes des commerçants indépendants et si nous participons à ce concours, c'est pour faire reconnaître notre travail et les produits que nous représentons", confient-ils. Jean-Louis et Geneviève sont

ainsi très attachés à l'aspect petit commerce de leur enseigne. L'accueil, les conseils prodigués à la clientèle, la relation créée avec elle sont leurs meilleurs atouts. "C'est un véritable dialogue qui s'instaure au fil des rencontres avec les clients, qui nous permettent de connaître leurs goûts", ajoutent-ils. Et d'y répondre aussi bien que possible, avec sa cave très riche et grâce aux relations entretenues avec de nombreux viticulteurs.

**96, boulevard Saint-Michel. Tél. : 01 69 78 21 72.**

# La qualité et la proximité récompensées

Si pour tous les participants et lauréats contactés, la plus grande récompense est "la reconnaissance d'un travail" comme le reconnaît Eric Guillemin, 2<sup>e</sup> en 2003, ou bien encore "la consécration d'une nouvelle orientation professionnelle", ainsi que le soulignait Muriel Duval, première en 2000, force est de reconnaître que cette distinction des Papilles d'or constitue une belle vitrine, source de rayonnement et de valorisation. Mais au fait, comment sont sélectionnés les candidats ? Pourquoi eux et pas les autres ? La soirée du lundi 20 octobre achève un processus enclenché dès le mois de janvier 2008. A cette période, 3 000 commerçants reçoivent un formulaire d'inscription et la Chambre de Commerce et d'Industrie

de l'Essonne effectue une première visite avant la fin mars afin de s'assurer qu'ils



remplissent bien les critères nécessaires à l'obtention du label Qualité et d'Excellence voulus par les organisateurs. Chaque commerce est ainsi jugé entre avril et mi-juillet par un trio composé d'un particulier, d'un professionnel des métiers de bouche et d'un conseiller de la Chambre consulaire. Pendant une visite de deux heures, le jury note tout : l'ac-

cueil, la signalétique, l'attrait, la présentation, la fraîcheur, la traçabilité des produits, l'hygiène, le respect des processus de fabrication, l'innovation et même les différents modes de paiement...

A la fin de l'été, un classement est établi qui sera donc dévoilé lundi. Domage quand même que le public ne puisse pas participer à la fête.

## L'étude sur le commerce de proximité engagée !



Le 6 octobre dernier, se tenait dans les salons de l'Hôtel de Ville, la première réunion de travail avec les représentants de la Chambre de Commerce et d'Industrie concernant le commerce local. Renforcer le tissu commercial existant, tant en qualité qu'en quantité, le rendre encore plus dynamique et attractif pour les consommateurs, élaborer un programme d'actions qui prend en compte les nouveaux modes de consommation, et les pratiques commerciales, mobiliser les financements des partenaires et coordonner les interventions de chacun, apporter des réponses en termes de problématique de stationnement et d'offre, étendre la zone de chalandise... Telles sont quelques-unes des pistes qui vont être explorées par cette étude. Lors de cette consultation, les commerçants ne seront pas les seuls contactés. Les consommateurs auront aussi leur mot à dire. Des réunions seront organisées pour cerner quels sont leurs besoins afin de déterminer les réponses à apporter. Exemple concret de questionnement, celui concernant l'amplitude d'ouverture des magasins. Cette première phase de diagnostic est prévue sur plusieurs mois. Elle doit trouver son terme avant la fin du premier trimestre 2009. A suivre.

## CE QUE GAGNE CHAQUE LAURÉAT !

- Une campagne de communication personnalisée.
- 5 000 euros de bons d'achat pour les consommateurs.
- Leur présence dans un guide diffusé à 60 000 exemplaires auprès du grand public.

Pour retrouver tous les participants et les conseils culinaires des commerçants [www.lespapillesdor.fr](http://www.lespapillesdor.fr)

# Drôle et savoureuse semaine du goût

**Un vrai plein de saveurs ! Depuis lundi, les gastronomes en culottes courtes étampois s'en sont donné à cœur joie ! Impressions...**

Le premier repas inaugurant cette semaine du goût fut l'occasion d'émousser les papilles des enfants. Mais aussi d'inscrire sur leur joli minois des sourires, ou bien encore d'entendre éclater des cascades de rires. En effet, la betterave rouge servie en entrée avec une vinaigrette a eu beaucoup de succès, tant pour son goût, que pour son aspect colorant. Langues et moustaches rosées, la dégustation se transforma vite en clownerie et en rire joyeux. Le poisson sauce marinière n'eut pas le temps de refroidir dans l'assiette. La jardinière de légumes forestière fut en revanche davantage goûtée que savourée. "Il y a des "champignons", et je n'aime pas beaucoup ça", déclarait Johanna 3 ans, avec une petite grimace. Qu'à cela ne tienne, Ambre et Quentin, terminèrent le plat. Le dessert sous son apparence un peu ordinaire, puisqu'il s'agissait d'une pomme, eut également un bel effet surprise. "Qu'est-ce qu'elle est sucrée. Elle est vraiment bonne !", s'est étonné Tom, 7 ans. La semaine du goût a aussi pris des allures



Lundi, 8 h 45 : à la crèche familiale, les tout-petits découvrent les plaisirs de la confiture.

pédagogiques. En effet, jeudi dernier, les enfants de l'école Louis-Moreau furent les premiers à assister à un petit exposé sur l'agriculture biologique... L'objectif était de les amener à faire la différence entre un produit conventionnel et un produit bio. Ou bien encore de comprendre l'intérêt de respecter la saison pour les consommer. Un message reçu 5 sur 5 par les enfants. "Les légumes et les fruits bio se cultivent sans traitement chimique, sans engrais et sans OGM. Ils sont plus sains pour la santé et ils respectent l'environnement", confiait l'un d'entre-eux. A la crèche intercommunale, les doudous ont été tous les matins momentanément délaissés par les petits, au profit de dégustation de fruits et des tartines à la confiture aux parfums variés. Autant de découvertes gustatives qui ont enchanté les chérubins. Bravo pour toutes ces initiatives !



Mardi, 9 h 30 : dégustation de fruits proposée par le Relais Assistantes Maternelles.



Jeudi, 11 h : un buffet spécial Bio... C'est appétissant !

## Une charte du relogement pour les résidents des Emmaüs Saint-Michel

"Vous êtes des partenaires essentiels", a déclaré jeudi 9 octobre, Guy Courtial, le maire-adjoint en charge de la Politique de la Ville en s'adressant à l'association des locataires Emmaüs Saint-Michel, conviée en mairie avec le chef de l'agence Emmaüs Habitat et les autres partenaires de l'opération de rénovation urbaine du quartier Emmaüs Saint-Michel. A l'ordre du jour de cette réunion, un point essentiel du programme de relogement concernant ces familles : l'élaboration d'une charte. Condition de logement souhaitée, modalités pratiques du déménagement et sa prise en charge, choix et destination de la future habitation (soit sur place, soit ailleurs)...Tels ont été les différents aspects étudiés et formalisés dans le document. "Notre volonté est de faire du cas par cas. Chaque famille doit se sentir concernée et pas mise à l'écart. Chaque point doit être apprécié de manière concertée. C'est la raison pour laquelle le bailleur a demandé à un cabinet spécialisé d'aller à la rencontre de chaque résident pour connaître ses aspirations et recenser de façon précise ses besoins en termes de relogement", précise encore l'élu, tout en ajoutant qu'une dimension sociale sera aussi prise en compte durant cette enquête. "Cela fait partie intégrante du dossier étampois. S'il s'avère qu'une personne est en recherche d'insertion professionnelle, il pourra, si elle en fait la demande, lui être proposé de participer à la réalisation du programme de reconstruction-démolition. Ce travail est mené en concertation avec le bailleur mais aussi avec le PLIE, l'Anpe, les médiateurs...", souligne pour sa part Sophie Delelis, la responsable Ville du dossier. Elaborée conjointement par les principaux intéressés, cette charte va se voir aussi prochainement soumise au Conseil municipal avant sa mise en œuvre. A suivre.



**450** Tel est le nombre record d'élèves de la maternelle au CM2 ayant visité le 76<sup>e</sup> salon artistique. Une rencontre avec l'Art qui, de toute évidence, a inspiré les enfants.

**20** Ce sont toutes les bougies soufflées ce week-end, au Théâtre, par Etampes-Histoire pour son anniversaire ! Vingt ans qui ont été fêtés en présence d'un nombreux public.

L'équipe d'Etampes-Histoire au complet.



## SEMAINE DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE : UNE PRIORITÉ BIEN PARTAGÉE



"Au secours, le car brûle, il faut évacuer en 30 secondes !" Voici le défi que devaient relever les élèves de CE2 de toutes les écoles d'Etampes lundi dernier avec l'animation de l'Association Nationale pour les Transports Educatifs de l'Enseignement Public.



A la salle Saint-Antoine, vendredi dernier, Denis Ferré de la compagnie des marionnettes de la Tour penchée a sensibilisé de façon très ludique les enfants de maternelle sur les dangers provoqués par une fausse alerte téléphonique aux pompiers.



Les 13 et 14 octobre, plus de 160 élèves de CMI ont enfourché une bicyclette. L'objectif était de leur montrer la nécessité de bien contrôler leur vélo et de respecter les règles élémentaires du code de la route.



Les messages ont fait mouche. "D'habitude, je tends rarement mon bras pour tourner, j'ai compris que c'était dangereux. Je vais faire désormais plus attention", confiait Romain.



Pour ne rien oublier des règles de la sécurité routière, le président de la Caisse Régionale Groupama Paris Val de Loire a remis à Joël Maireau, l'inspecteur départemental de l'Education nationale du matériel pédagogique pour toutes les classes de CM2.

Dimanche dernier, les élèves de CM2 de l'école Louis-Moreau, leur enseignante Nicole Nicolas, et plusieurs parents ont accompagné les anciens combattants du comité départemental du Souvenir du Général de Gaulle Essonne aux Champs-Élysées pour raviver la flamme de la tombe du soldat inconnu.



### Emploi des 16-25 ans : un contrat d'autonomie à leur disposition

Favoriser l'accès à l'emploi des jeunes sans autre critère de sélection que celui de résider dans un quartier bénéficiant d'un Contrat Urbain de Cohésion Sociale (à Etampes : Guinette, Croix-de-Vernailles, Saint-Michel), tel est l'objectif poursuivi de la nouvelle mesure gouvernementale qui va être mise en place en Essonne et sur la commune ! Etampes doit en effet accueillir les permanences de la société d'insertion professionnelle (INGEUS) chargée de mener ces contrats d'autonomie. Les Etampois âgés de 16 à 25 ans, peu ou pas qualifiés, pourront ainsi bénéficier d'un suivi individuel et personnalisé pour les accompagner vers un emploi, une formation ou la création de leur entreprise ; et cela pendant 18 mois au maximum. Chaque bénéficiaire recevra une bourse de 300 euros par mois dès son adhésion au contrat qui stipule une exigence mutuelle. "L'objectif est de démarrer le plus rapidement possible", indique Sylvia Mahé, responsable du secteur pour le Plan Espoir Banlieue Sud Francilien. Des rencontres avec les différents partenaires, Mission locale, Anpe, Assedic et la Ville d'Etampes sont au programme. Les candidats au contrat d'autonomie peuvent déjà se renseigner au 0 800 210 410 ou à la Mission locale au 01 69 92 02 02.



Profitant de l'été indien, les acheteurs se sont rassemblés nombreux devant l'hôtel de la salle des ventes pour une séance en plein air.



Les enfants et leurs parents n'ont pas perdu une miette du spectacle de la compagnie Zibaldoni offrant à tous de quoi rêver autour du thème de la fête foraine.



Que de bonnes nouvelles annoncées à l'assemblée générale du club Etampes Natation. D'abord un effectif en augmentation, puis des bons résultats et enfin le record de Jordan Coelho en 200 mètres papillon, le sacrant vice-champion de France en juillet dernier à Lille.



Beaucoup de rires et de salves d'applaudissement pour les comédiens de la compagnie Théâtre en Stock et leur version savoureuse de la pièce de Molière Les précieuses ridicules.

## TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...

À l'initiative du président du Collectif diversité sud parisien, une quinzaine de jeunes âgés de 12 à 17 ans a pu participer à une journée des métiers citoyens à Versailles. Objectif : les informer des carrières que peut leur offrir l'armée et les perspectives d'avenir qui vont avec. Après une présentation aux élèves du collège de Guinette, cette opération "pourra être étendue aux autres collèges de la Ville. Nous espérons intéresser une trentaine de jeunes sur ces filières qui débouchent sur des métiers citoyens", espère le responsable.

Dans le cadre de sa campagne nationale Accéder 7 exister, l'association des Para-

lysés de France a mené samedi dernier une action de sensibilisation à Etampes pour dénoncer les discriminations vécues par les personnes en situation d'handicap en France. Et surtout favoriser une réflexion collective pour engager l'accessibilité aux équipements publics. Une préoccupation déjà prise en compte par la Ville d'Etampes qui a notamment engagé en 2007 avec l'association Handicap Intégration et Accessibilité un diagnostic pour la mise en accessibilité des infrastructures communales, des voiries et des transports. Le hasard faisant bien les choses, le rapport de l'association vient d'être remis ce mardi. A suivre.



La grande braderie de la journée nationale Lire en fête à la Bibliothèque a connu un vrai succès. Installée en plein air, elle a fait la joie de tous les présents.



Dimanche dernier, lors de son vernissage, l'exposition itinérante de Joël Giraud Histoires d'Atelier à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu a fait l'unanimité.

# Semaine Bleue : toutes les générations rassemblées

**Le bleu est symbole de sagesse et de sérénité. Parfait donc pour symboliser la semaine dédiée aux aînés. A Etampes, les animations, qui seront nombreuses, seront aussi l'occasion de rencontres intergénérationnelles et festives. Cela tombe bien, c'est le thème de l'édition de cette année qui veut que pour rompre l'isolement et la solitude, jeunes et seniors doivent rester connectés !**

## Lundi 20 octobre

De 14 h à 17 h, à la Résidence Clairfontaine, la Bibliothèque propose un après-midi contes aux résidents de la maison de retraite. Une initiative qui s'inscrit dans le partenariat établi entre elles deux depuis des années. "Ensemble, nous avons mis en place des ateliers d'écriture avec l'écrivain Martine Laffon, des ateliers calligraphiques. Une fois par mois nous organisons aussi un prêt de livres pour les aînés", précise Irène Tomala, la directrice de la Bibliothèque. Et ce lundi, c'est un nouvel après-midi ensoleillé qui va illuminer leur journée à Clairefontaine.

## Mardi 21 octobre

A partir de 14 h 30, à la résidence du Petit-Saint-Mars, ce sera la Fête aux Centenaires. Cinq dames fêteront leurs anniversaires... Un siècle de vie qui mérite bien entendu d'être célébré avec honneur et respect. Inscriptions au 06 37 43 54 49.

## Mercredi 22 octobre

A la Bibliothèque, à 10 h puis à 11 h, Béatrice Maillot emmènera les enfants dès l'âge de 2 ans en voyage au pays des papys et des mamies avec son spectacle *Avant toi (Y'avait pas rien)*. Inscription obligatoire au 01 64 94 05 65/



## De 14 h à 18 h, à la salle des fêtes Jean-Lurçat,

ce sera l'un des temps forts de cette semaine avec l'après-midi Tendresse. Les invités d'honneur de cette journée seront accueillis en chansons par les enfants des centres de loisirs de Valnay et du centre social. Inscriptions au 01 69 92 71 93.

**Lavoir du Pont-Doré :** pour protéger le lavoir du Pont-Doré, la Ville intervient et engage une procédure judiciaire



Mécontents. Les riverains ont raison de l'être. Non seulement les travaux de construction entrepris dans la copropriété donnant sur le 3, rue de la Roche-Plate et le 8 de la rue du Pont-Doré s'effectuent sans demande préalable de permis de construire. Mais les travaux déjà engagés ont entraîné l'apparition d'une large fissure sur le mur mitoyen du lavoir du Pont-Doré ! A la demande de Monsieur le Maire, les services de la Ville ont été totalement mobilisés pour mettre un terme aux infractions constatées : "Le propriétaire a ainsi été sommé de déposer son projet de construction dans les plus brefs délais. Nous avons dressé un procès-verbal d'infraction au code de l'urbanisme, mentionné une fissure côté lavoir et demandé au propriétaire de rechercher la cause du désordre occasionné et d'y remédier. La Ville a également engagé à son encontre une procédure judiciaire auprès du procureur de la République pour non-respect du code de l'urbanisme. Notamment, pour avoir commencé et prolongé des travaux sans autorisation et avoir détérioré un édifice participant à la qualité architecturale et patrimoniale du centre ancien", souligne Gilles Baudouin, maire-adjoint chargé de l'Aménagement de l'urbanisme et l'Amélioration de l'habitat. A suivre !

## Témoignages



### Adeline, 7 ans

"C'est la première fois que je vais chanter pour la Semaine Bleue. Je suis contente. Je ne vais même pas avoir peur sur scène. Ça va me donner du courage de voir les papys et les mamies me regarder."



### Maëva, 9 ans

"C'est la première fois que je vais chanter et je trouve ça bien. La chanson est un peu dure, mais je vais bien travailler pour l'apprendre et leur faire plaisir."



### Oumar, 12 ans

"C'est la deuxième fois que je vais chanter devant eux. Ça me fait penser à ma mamie et ça me fait plaisir."



### Clément, 10 ans

"C'est bien de faire ça, c'est quelque chose qui rend heureux les papys et les mamies. C'est aussi important de leur montrer qu'on pense à eux. J'espère le refaire encore l'année prochaine."



### Florentin, 10 ans

"Les papys et les mamies, ils sont gentils. Ça va leur faire plaisir et ils vont être émus de nous voir. Moi j'aime bien passer du temps avec eux. En plus la chanson est bien."

## Précision



**Serge Levrez, délégué du maire chargé des Actions en direction des Aînés**

"Comme chaque année, la Semaine Bleue nous fera

réfléchir sur le bien être des seniors. Grâce aux multiples activités proposées, ils pourront pleinement exprimer leurs désirs et redevenir des sujets actifs. Comme le veut la tradition, cette semaine sera aussi l'occasion de faire un brassage intergénérationnel de tous les quartiers d'Etampes. Le 22 octobre sera le point culminant de cette semaine avec l'Après-midi Tendresse, où les enfants des centres de loisirs inviteront en chanson tous les papys et les mamies, à danser et à s'amuser. Nous profiterons de cette semaine pour faire état de nos projets pour le développement de la vie sociale et du bien-être des retraités à Etampes."

## Jeudi 23 octobre

Au château de Valnay, à 14 h 30, un défilé de mode aura lieu qui permettra aux commerçants de présenter leurs collections.

De 15 h à 17 h, après-midi Détente, au cours desquels deux pâtisseries de la ville prépareront un florilège de leurs spécialités. Un quizz musical permettra au plus grand nombre de s'amuser en cherchant à reconnaître les mélodies de sa jeunesse. Inscriptions au 01 69 92 71 93.

## Vendredi 24 octobre

De 14 h à 17 h, au Temps des Loisirs, un grand Loto sera organisé. Inscriptions au 01 69 92 71 93.

## Samedi 25 octobre

A 10 h, à la salle des fêtes Jean-Lurçat, ouverture du Salon des Seniors qui se déroulera tout le week-end.

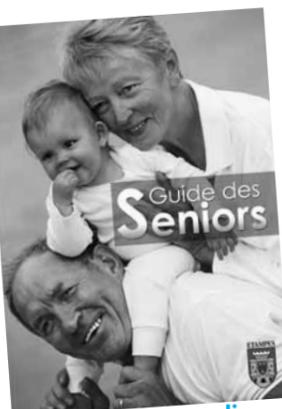
A 20 h, à l'Espace Jean-Carmet, direction l'Amérique latine pour une soirée musicale avec Maria Abela, le groupe Bat'Agua et leurs rythmes brésiliens. Inscriptions au 01 60 80 05 29.

## N'oubliez pas les Citadines

Toute la semaine, les 3 Citadines seront à votre disposition pour pouvoir profiter de toutes les animations qui vous seront offertes. Réservez-la dès à présent auprès du service des Personnes retraitées au 01 64 94 55 72.

## Un Centre-Ville en Bleu

Toute la semaine, le Centre-Ville aura des airs de rêve bleu. Une ambiance musicale rappellera aux aînés leur jeunesse. Des rythmes jazzy des années 40 à ceux des années 70, il y en aura pour tous les goûts. Dès mardi, une grande tombola sera lancée par l'association des commerçants Cœur de Ville. Des bulletins de participation seront disponibles chez tous leurs commerçants favoris. Le tirage au sort aura lieu dimanche matin au 4<sup>e</sup> Salon des Seniors. Chaque jour, de nouvelles promotions faciliteront la vie quotidienne en ces temps où le pouvoir d'achat est au cœur des préoccupations. 12 places seront aussi à gagner pour aller assister à une représentation du Cirque de Moscou au Cirque d'Hiver cet hiver.



## GUIDE DES SENIORS

Le nouveau Guide des Seniors arrive. Il sera disponible dans tous les

lieux publics à partir du 25 octobre. Vous pourrez bien sûr le demander au Salon des Seniors.

## QUESTION-REPONSE

**Que s'est-il passé à la Croix-de-Vernailles le mardi 14 octobre ?**

Mardi dernier, aux environs de 14 h 30, les habitants de la Croix-de-Vernailles ont eu la désagréable surprise de se voir privés de courant. La raison : un interrupteur défectueux au sein du transformateur Montfrance qui a privé d'électricité durant près de 2 h le quartier. Appelés d'urgence, les techniciens d'EDF ont procédé à la réparation. Pour autant, cette entreprise tient à s'excuser auprès des personnes qui ont été momentanément dérangées par cet incident !

## A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Affaires sportives et communales tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargée de l'Education, de la Jeunesse et de la Réussite éducative reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, délégué au maire chargé des Actions en direction des Aînés reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. : **01 64 94 05 65**.

- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.
- **Mission locale** située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30. Fermeture le jeudi après-midi. Tél. : **01 69 92 02 02**. Antenne à Guinette, Espace Jean-Carmet ouverte tous les jours. Tél. : **01 60 80 05 29**. Permanences assurées : Espace Jean-Carmet, 1, av. des Noyers-Patins, le mardi de 8 h 30 à 9 h 45 et de 15 h 15 à 17 h 30, le mercredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, le jeudi de 8 h 30 à 12 h 30. Plates-formes multiservices : Croix-de-Vernailles, 19, rue J.-E. Guettard le mardi de 10 h à 12 h 30. Emmaüs, 117, bd Saint-Michel le mardi de 13 h 30 à 15 h.
- **Point Accueil Ecoute Jeunes**, 5, rue Emile-Léauté. Ouvert du mardi au jeudi de 14 h à 18 h, vendredi de 15 h 30 à 18 h, mercredi et samedi de 10 h à 12 h. Tél. : **01 69 78 36 04**.
- **Centre d'addictologie**, 10, rue de la Plâtrerie. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h 30 à 18 h. Vendredi, 9 h 30-12 h 30. Sur Rdv. Tél. : **01 69 92 46 46**.
- **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seul le PLIE demeure au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil de l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : **01 69 92 69 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

## En bref

**INFO VIGILANCE !** Actuellement une entreprise du nom de Homveil-Océanis se présente comme étant accréditée par la mairie et démarcher les personnes âgées afin de leur vendre des appareils de téléassistance. Sachez que la Ville d'Etampes n'a mandaté aucune société. Au moindre doute, contactez le **01 64 94 55 72** (service des Personnes retraitées) ou le **01 64 94 40 19** (Police municipale).

Le SIREDOM poursuit l'opération portes ouvertes de l'Ecosite Sud-Essonne d'Etampes (15-17, rue de la Butte-Cordière). Un samedi par mois, une visite guidée permettant de découvrir les équipements de traitement des déchets est organisée. Pour participer, une réservation est obligatoire au **01 69 14 11 50** ou [agentsdecom.siredom@wanadoo.fr](mailto:agentsdecom.siredom@wanadoo.fr) Dates prévues : les samedis 18 octobre, 15 novembre, 6 décembre de 10 h à 12 h.

**Pensez à les inscrire !** Les inscriptions à l'école maternelle pour les enfants nés en 2006 s'effectueront jusqu'au 7 novembre au service Vie scolaire, avenue du Marché-Franc, tél. : **01 69 92 13 15**.

Le vendredi 17 octobre sera la **journée mondiale de la greffe et du don d'organes**. Une bénévole de l'association France Adot 91 greffée du foie témoignera dans l'émission *On n'est pas que des parents* diffusée sur France 5 vendredi 17 octobre à 10 h 15. France Adot 91 organise également, samedi 18 octobre à 20 h 30, un concert gratuit à la basilique de Longpont-sur-Orge, avec la participation des chorales de Maise et de Milly-la-Forêt.

Dans le cadre des 10 ans de l'orgue rénové de la Collégiale Notre-Dame, une messe chantée sera offerte le dimanche 19 octobre, à 11 h, en présence de l'ensemble Jachet de Mantoue. L'occasion de célébrer l'eucharistie dans l'esprit de la Renaissance avec des pièces liturgiques grégoriennes.

Le **Secours populaire** organise une braderie de vêtements les 1<sup>er</sup> et 2 novembre, à la salle des fêtes, de 9 h à 17 h 30.

## Emploi et formation

**La Police nationale** recrute des adjoints de 2<sup>e</sup> classe pour SGAP de Versailles. CV et lettre de motivation à envoyer au : 24, rue Saint-Louis BP 183 - 78001 Versailles cedex ou [recrutement.sgap78@interieur.gouv.fr](mailto:recrutement.sgap78@interieur.gouv.fr)

L'agence **Adecco** recrute pour une grande plateforme logistique basée sur Villabé : 10 caristes (contrat de professionnalisation), 10 préparateurs de commandes (contrat avec un mois de formation suivi d'un CDD de 6 mois), 50 préparateurs de commandes en contrat de travail temporaire. Les candidatures sont à déposer à l'agence Adecco : 127, rue Feray 91100 Corbeil-Essonne ou à [richard.coeur@adecco.fr](mailto:richard.coeur@adecco.fr) Tél. : **01 69 22 10 80**.

## Horoscope

- Bélier.** Vous serez confronté à une épreuve. Restez confiant et déterminé.
- Taureau.** Votre situation pourrait bien changer de vous un regard neuf.
- Gémeaux.** Continuez vos efforts et surtout attachez-vous aux détails.
- Cancer.** Restez franc et sincère et tout rentrera dans l'ordre immédiatement.
- Lion.** Vous donnez beaucoup, mais ne recevez rien en retour ! Ne vous investissez plus.
- Vierge.** Diplomatie et travail d'équipe seront les atouts pour résoudre vos problèmes.
- Balance.** Vos relations s'améliorent et le stress retombe.
- Scorpion.** Vous manquez d'énergie. Restez un peu dans votre nid douillet.
- Sagittaire.** Laissez libre cours à votre imagination. Elle sera fertile.
- Capricorne.** Vous êtes sur le point de prendre un tournant dans votre vie.
- Verseau.** Ne soyez pas si indécis. Ayez confiance en vous et en vos capacités.
- Poissons.** Ne vous laissez pas déborder par votre enthousiasme. Faites du sport.

**ETAMPES info** : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : **01 69 92 12 92**. Fax : **01 69 92 12 88**. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Pascale Saury, Teddy Vaury. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> E-mail : [martinesevestre@wanadoo.fr](mailto:martinesevestre@wanadoo.fr) ou [christine.fougereux@wanadoo.fr](mailto:christine.fougereux@wanadoo.fr)

## ALLOCATIONS DE FIN D'ANNÉE

**Récapitulatif des conditions d'octroi pour les personnes âgées ou sans emploi des allocations spécifiques de fin d'année de la Ville d'Etampes et du Conseil général.**

### Allocation supplémentaire de Noël

#### Personnes concernées

- Toutes les personnes privées d'emploi avec des enfants à charge, ainsi que les personnes âgées.

#### Conditions d'attribution

- Personnes seules : 728,20 € + 297,90 € par enfant supplémentaire à charge.
- Couple : 1 026,10 € + 297,90 € par enfant supplémentaire à charge.
- Les personnes âgées d'au moins 65 ans (ou 60 ans en cas d'inaptitude au travail) et titulaire du FNS.

#### Montant de la subvention

**Subvention départementale (versée en chèque service) :**

- Enfant de 0 à 12 ans : 26,69 € par enfant.
- Personnes âgées : 27,45 €.

**Subvention municipale (versée en chèque service) :**

- Enfant de 0 à 12 ans : 7,80 € par enfant.
- Enfant de 13 à 20 ans (scolarisés) : 17,20 € par enfant.
- Jeunes de 16 à 25 ans (inscrits Anpe) : 40,70 €.
- Demandeur d'emploi de + 25 ans : 28,20 €.

#### Pièces à fournir

- **Personnes âgées** : carte d'identité ou livret de famille, avis d'imposition ou de non-imposition 2007, relevé d'identité bancaire ou postal à votre nom, justificatif FNS (pour allocation de Noël).
- **Personnes sans emploi avec enfants à charge** : carte d'inscription Anpe ou notification récente, avis d'imposition ou de non-imposition 2007, justificatif des 3 derniers versements ASSEDIC, justificatif des autres ressources, justificatif de prestations Caf ou RMI, livret de famille, certificat de scolarité pour les enfants de + 16 ans.

### Allocation Eau-Electricité-Gaz

- **Pour les couples ayant au moins 3 enfants de -20 ans à charge**

Conditions d'attribution : ressources inférieures hors APL à 1 919,80 € + 297,90 € par enfant supplémentaire à charge.

- **Pour les personnes seules ayant au moins 2 enfants de -20 ans à charge**

Conditions d'attribution : ressources inférieures hors APL à 1 324 € + 297,90 € par enfant supplémentaire à charge.

- **Pour les personnes âgées d'au moins 65 ans (60 ans en cas d'inaptitude au travail)**

Plafond de ressources : 7 719,52 €/an (personne seule), 13 521,27 €/an (couple).

#### Montant de la subvention

- Couple avec 3 enfants à charge : 50,33 € + 6,10 €/enfant supplémentaire.
- Personne seule avec 2 enfants : 44,23 € + 6,10 €/enfant supplémentaire.
- Personnes âgées : 32,03 € par foyer.

#### Pièces à fournir

Identiques à la subvention de Noël ci-dessus.

### Lieux d'inscriptions et modalités

- **Personnes âgées** : service des Personnes Retraitées, 19, promenade des Prés.
- **Autre public** : CCAS, rue des Marionnettes.

Le service des personnes retraitées recevra les personnes âgées entre le 20 octobre et le 28 novembre 2008.

Le service Prévention Sociale et Insertion attire votre attention sur les périodes d'inscription, ceci dans le souci de vous recevoir sans trop d'attente et d'honorer les versements dans la 1<sup>re</sup> quinzaine de décembre.

Du 20 au 24 octobre : A et B.

Du 27 au 31 octobre : C à E.

Du 3 au 7 novembre : F à K.

Du 10 au 14 novembre : L et M.

Du 17 au 21 novembre : N à Q.

Du 24 au 28 novembre : R à Z.

## Naissances

**Octobre. Le 6**, Joseph Bocage ; Narmin Al Jawad. **Le 8**, Romy Vieux. **Le 9**, Adil Mohammad ; Amandine Kerboul ; Leyna Bafue.

## Mariages

**Octobre. Le 11**, Augustinus Van Der Linden et Manzan Anaud ; Sena Cacan et Nilufer Sirin.

## Décès

**Septembre. Le 19**, Sergent Raymonde épouse Vacherot, 92 ans. Simonne Rabourdin, 96 ans.

## Pharmacie de garde

**Octobre. Le 19**, Kedidi, 16, rue Saint-Martin. **Le 26**, Louati, 7, place Notre-Dame.

## Restauration scolaire

Du 20/10 au 24/10

**Lundi** : pizza, sauté de porc, bouquet de légumes, croqlait, fruit. **Mardi** : carottes râpées bio, brochette de dinde sauce basquaise (primaire), escalope de dinde sauce basquaise (maternelle), semoule, velouté aux fruits, sablés des Flandres. **Mercredi** : pamplemousse, tomates farcies, riz, brie, glace Spiderman. **Jeudi** : roulade de volaille aux olives, rôti de bœuf, haricots verts-carottes vichy, camembert, fruit. **Vendredi** : salade de tomates et concombre, filet de poisson à la dieppoise, choux-fleurs béchamel, mimitte, miroir framboise.

## FONCIA RIGAUDIE

**FONCIA GESTION LOCATIVE - SYNDIC - LOCATION**

**Propriétaires, sécurisez votre patrimoine en faisant appel au 1<sup>er</sup> administrateur de bien de France.**

(plus d'1 millions de biens gérés en copropriété et 250 000 biens en gestion locative)

### ACHAT - VENTE

**Acheteurs, bénéficiez des meilleurs taux. Vendeurs, accédez aux conseils de professionnels.**

*Le professionnalisme est une affaire de famille.*

**L'immobilier Clair, Net et Précis**

**Contactez-nous ! 14, Place Notre-Dame 91150 Etampes**

**01 64 91 72 26 - www.foncia.com**

## POMPES FUNÈBRES ♦ MARBRERIE

- Transport de corps au funérarium
- Convois - Inhumation - Crémation
- Contrat d'obsèques sans questionnaire santé
- Monuments funéraires
- Caveaux - Entretien
- Tous travaux de cimetière

**Au Beau Granit**

Depuis 1872

7j/7 24h/24

48, rue Sainte-Croix  
91150 ÉTAMPES (en face Franprix)

**Tél. : 01 64 94 02 22**  
Facilités de paiement

# Football : comme des pros...

Mardi dernier, 40 jeunes étampois prenaient la direction du stade de France pour assister à la victoire de l'équipe de France par 3 buts à 1 avec un doublé de Thierry Henri. Le lendemain, sur le terrain en synthétique de Guinette, inauguré il y a tout juste un an, se déroulait le tournoi de l'Amitié organisée par le SAM (Service Animation et Médiation). Histoire de montrer qu'à Etampes aussi, on a "du ballon". Rétro en images de jeunes pousses plus que prometteurs...



Les jeunes étampois en route, mardi soir, pour supporter l'équipe de France. Echarpe, maillot aux couleurs tricolores, tout y était...



Passement de jambes, roulettes, râteau, petit pont... toute la panoplie technique des "Pros" y est passé...



5 équipes étaient en lice pour ce tournoi dont c'était la 2<sup>e</sup> édition.



Bravo à l'équipe Saint-Martin pour avoir remporté le trophée et félicitations à tous les participants.

## En bref

### Une entrée fracassante

Pour leur première compétition de la saison, les Archers d'Etampes ont réussi leur entrée en matière. En déplacement à Morangis à l'occasion du concours qualificatif pour le championnat de France, Thomas Fisson et Kevin Eray ont pris la première place en minime cadet hommes. En arc à poulies senior dame, Carole Fisson a terminé en 2<sup>e</sup> position, tandis que Katia Eray s'est classée 5<sup>e</sup>. Romain Neel a lui fini 3<sup>e</sup> en arc à poulies senior homme. En arc classique, Geneviève Grutsch a terminé 3<sup>e</sup> de la catégorie vétérans alors que Thibault Guuguin s'est classé en 6<sup>e</sup> position chez les cadets.

### Des hauts et des bas pour le FCE

Les deux équipes seniors ont remporté leur match ce week-end. En D1, sur la pelouse de Jean-Laloyeau, c'est par 1 à 0 qu'ils ont battu Villebon et c'est par 2 buts à 1 qu'ils sont revenus victorieux de leur déplacement à Gif. Pour les vétérans, cela fut plus facile. Ils ont été déclarés vainqueurs par forfait. Week-end difficile par contre pour les féminines. Les seniors ont été battues à Champcueil 3 buts à 2. L'équipe des 16 ans

jouait contre l'équipe du Val d'Orge et a perdu 3 buts à 1. Chez les garçons, l'équipe des 18 ans de D1 recevait Vigneux et a concédé le match nul 1 partout. Dans un déplacement difficile à Dourdan, l'équipe des 15 ans de 1<sup>re</sup> division a perdu 6-2. Les 15 ans de division 2 ont eux battu Savigny sur le terrain synthétique de Jo-Bouillon 4 buts à 3. En Excellence, l'équipe des 13 ans a perdu sur le terrain de Morangis 3 buts à 0. La 2<sup>e</sup> équipe des 13 ans qui joue en division 2 s'est inclinée à domicile contre Paray 3-1. La 3<sup>e</sup> équipe des 13 ans s'est elle fait battre sur le terrain de Ballancourt 10 à 3. En Criterium, l'équipe des benjamins est allée battre les voisins du Sud-Essonne sur leur terrain 7 buts à 2.

### Début en fanfare pour Etampes Athlétisme !

Les athlètes ont repris le chemin de la compétition et par la même occasion celui de la victoire. Le 11 octobre à Savigny-sur-Orge, l'équipe minime fille s'est classée 6<sup>e</sup> du tour automnal. A noter les jolies performances d'Anouk Eboutou ainsi que de Maureen Duverger sur 100 m en 15"28 et 15"26. Sur 1 000 m Danielle Bilongo a réalisé 3'36"26

### Prêts à mouiller le nouveau maillot !

Aujourd'hui, le parainage sportif est incontournable pour un club qui désire s'inscrire dans la durée et apporter plus de confort à ses joueurs. Samedi dernier, l'équipe senior du ERC a reçu de la part de l'entreprise New Holland, un de ses partenaires officiels, situé dans la ZI des Rochettes, un deuxième jeu de maillot. "On doit être digne du soutien économique apporté par nos partenaires, c'est la troisième année que l'entreprise New Holland s'associe à nous. Nous espérons que ce nouveau jeu de maillot nous mènera au plus haut de nos possibilités", déclare Philippe Merlier, président du club. A savoir, que ce deuxième jeu de maillots est obligatoire pour les équipes évoluant en Poule 2. "C'est une équipe d'une quarantaine de joueurs pour qui je reste confiant, nous avons eu une passe difficile avec 12 blessés, alors on espère que tout va rentrer dans l'ordre au plus vite. Cette année, notre objectif est la montée en promotion d'honneur, nous allons travailler pour finir au moins dans les 3 premiers", explique Dominique Passard, entraîneur. D'ailleurs, l'équipe est bien partie en ce début de saison. Premier match, première victoire devant l'équipe de Fresnes la semaine dernière sur le score de 19-8.



la classant en D1. Aminata Ba a brillé en saut en longueur avec 4,05 m, ainsi que sur 80 mètres haie en 15"17. Le 12 octobre, lors des Boucles de la Juine, les victoires ont été au rendez vous. En poussin, les Etampois ont réalisé le triplé : Baptiste Smeets devantant Rémi Simonin et Jérémy Chesnay. En poussine, Charleen Poirier a remporté la course et Marie Notot a terminé sur le podium en 3<sup>e</sup> position. En benjamin, triplé également avec la victoire d'Emilien Wagnier devant Quentin Pillas et Aymeric Adel-Leroy. Mathilde Smeets a, quant à elle, dominé sa catégorie en benjamine.

### Retrouvailles au Handball Etampois

L'heure sera aux souvenirs samedi 25 octobre au gymnase René-Jouanny. A partir de 18 h, toutes les anciennes joueuses du club sont conviées à participer à un match. L'occasion de se rappeler aussi de bons souvenirs. Après la rencontre, ce rendez-vous de rentrée prendra un tour plus convivial avec un repas entre amies. Renseignements au 06 85 11 93 89.

**POMPES FUNEBRES R. Marin**  
depuis 1929

MARBRERIE • FUNÉRAIRIUM • CRÉMATORIUM

2, rue des Heurte-Bise  
ZAC du Bois-Bourdon  
91150 ETAMPES  
☎ 01 60 80 02 49  
www.pompesfunebresmarin.fr

13, avenue de la Libération  
Centre-Ville • 91150 ETAMPES  
☎ 01 64 94 80 40

HORS HEURES D'OUVERTURE, ACCUEIL TELEPHONIQUE 7 J/7 - 24 H/24  
TRAVAUX DE CIMETIÈRE • TRANSPORT DE CORPS • ARTICLES FUNÉRAIRES  
CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL

# A l'école du Patrimoine

Depuis cette rentrée scolaire, l'enseignement de l'Histoire des Arts est obligatoire dès le primaire. L'objectif étant de donner à chacun une conscience commune : celle d'appartenir à l'histoire des cultures et des civilisations. Fort de nombreuses actions éducatives menées depuis plusieurs années avec les enseignants, le service de l'animation du Patrimoine local et intercommunal a édité une plaquette recensant toutes les animations proposées. Instructif !

Le partenariat entre les établissements scolaires et les services culturels de l'Etampois existe depuis plusieurs années. Mais le voilà désormais officialisé depuis la rentrée 2008. Pour répondre aux nouvelles exigences du programme Histoire des Arts mis en place par l'Education nationale, le Musée et le service de l'animation du Patrimoine viennent de publier une plaquette regroupant l'ensemble des activités éducatives à thèmes proposées. Les écoles étampois ont donc le choix. Et les élèves des écoles Jean-de-La-Fontaine et André-Buvat en ont déjà profité.

C'est aussi le cas à l'école Eric-Tabarly où toutes les classes de l'établissement ont souhaité profiter de cette opportunité. Valérie Thiérion, enseignante des élèves de CE1, va ainsi faire travailler ses élèves sur les façades des édifices de différentes époques. "Nous avons déjà pu aller observer deux façades du 16<sup>e</sup> siècle avec le service du patrimoine. Les interventions sont de qualité et sont vraiment au niveau des enfants", explique-t-elle. D'autres visites vont encore suivre avant les fêtes de fin d'année et les élèves sont d'ores et déjà impatients. "Ils ont noté les jours des visites



sur le calendrier dans la classe et le regardent tous les jours", ajoute-t-elle. A l'issue du programme, chaque élève créera sa propre façade avec tous les éléments abordés lors des visites. Une manière de vérifier les acquis, qui se fera également avec le concours du service Patrimoine. "Ils ont proposé leur aide et sont vraiment impliqués dans le travail que nous allons faire à l'école", précise l'enseignante.

La programmation 2008 s'est enrichie de nouveaux thèmes sur la lecture du paysage beauceron par exemple, et sur les principaux lieux du patrimoine que compte la

Communauté de Communes. A Morigny-Champigny, les élèves des deux écoles élémentaires ont pu visiter le polissoir néolithique qui se trouve sur le territoire de la commune. Sylvain Duchêne, le conservateur du Musée intercommunal, leur a expliqué comment les hommes ont commencé à fabriquer leurs premiers outils de façon rudimentaire. Une manière concrète d'aborder des sujets qui peuvent souvent s'avérer très lointains pour les élèves. "C'est un moyen d'apprentissage ludique", se félicite Sylvie Prilleux, la directrice de l'école morignacoise Chateaubriand.



## Agenda

**Mardi 21 octobre**

**Musique** brésilienne, au Théâtre, à 19 h.

**Samedi 25 octobre**

**Concert** Afro-latino avec Maria Abela, Espace Jean-Carmet, à 20 h 30.

**Samedi 8 novembre**

**Théâtre.** Je pense donc ça se voit, au Théâtre, à 20 h 30.

**La Rotonde.** Jusqu'au 21 octobre : Coluche, Tonnerre sous les tropiques, La loi et l'ordre, Course à la mort, Cliente, Mesrine : l'instinct de mort. **Répondeur : 08 92 68 31 44.**

**Cinétampes.** Jusqu'au 21 octobre : L'homme sans passe, Kitchen stories, Joy Division. **Répondeur : 01 64 94 32 98.**

## Cette semaine

**Jusqu'au 19 octobre**

**76<sup>e</sup> salon artistique** d'Etampes, à la salle des fêtes. **Portes ouvertes** d'Etampes Lutherie dans le cadre des journées des Métiers d'Art. De 10 h à 13 h et de 15 h à 18 h. 1<sup>er</sup> ter, rue Louis-Moreau.

**Jusqu'au 27 octobre**

**Exposition.** Joël Giraud, histoire d'atelier, Hôtel Anne-de-Pisseleu.

**Jusqu'au 31 octobre**

**Expo.** Forains d'hier et d'aujourd'hui, à la Bibliothèque.

**Samedi 18 octobre**

**Concert.** Alexandre Lagodas, à 15 h, Bibliothèque. **Thé chansons.** Je rigole Christelle Florence, à 17 h, au Musée.

**Concert** soul avec le groupe Soul Fiction, Pub de la Terrasse, à 22 h 30.

**Dimanche 19 octobre**

**Messe** et concert pour les 10 ans de l'orgue restauré. En l'église Notre-Dame, à 11 h.

**Concert** d'académie avec les musiciens d'Ose, au Théâtre, à 17 h.

## En bref

### Dernière ligne droite

Plus qu'une semaine pour profiter de l'exposition *En Roue Libre* qui se tient au Musée jusqu'au 26 octobre. Si vous n'avez pas encore observé de grand-bi, cet engin muni d'une roue avant au diamètre démesuré, ni vu les premiers manuels de bonne conduite édités pour les pionniers des deux roues, alors, c'est le moment ou jamais. Toutes les pièces exposées proviennent des réserves du Musée national du Sport, et ne sont donc pas visibles du grand public en temps normal. Profitez-en !

### Sur un air de Samba !

Avant de faire vibrer en décembre prochain le Théâtre, sur les rythmes brésiliens qui lui sont chers, Yannick Le Goff, professeur de flûte traversière à l'école de musique, propose le mardi 21 octobre, à 19 h, un intermezzo. Une conférence musicale dédiée à la musique populaire du Brésil avec comme invité Carlos Sandroni, l'un des spécialistes du genre. "Au Brésil, un pays grand comme 17 fois la France, les genres musicaux coexistent, sont multiples et divers. Certains sont d'origines portugaises, espagnoles, amérindiennes et africaines. La présence de Carlos Sandroni, docteur en ethnomusicologie, sera des plus appréciées pour décrypter cette musique plus complexe qu'il n'y paraît", confie l'organisateur.

## Une académie en symphonie majeure

Formation pédagogique par excellence, l'Orchestre Sud-Essonne va ouvrir sa saison par une nouvelle académie de musique. Durant deux week-ends des élèves de toutes les écoles du département de l'Essonne vont se retrouver au Théâtre pour travailler des symphonies de Beethoven, Brahms, Schubert. "Une académie est toujours un événement car il permet à de jeunes musiciens de se rencontrer, de se connaître et de travailler de façon collégiale des chefs-d'œuvres. Le plaisir, l'énergie et la précision sont toujours de mise pour faire sonner avec justesse la musique", explique Charles Limouse, le directeur de la formation. Celle-ci sera encadrée par des solistes de l'orchestre OSE, des professeurs de l'école de musique de la Communauté de Communes de l'Etampois, mais aussi par Sona Knochafian, qui enseigne au conservatoire d'Evry, et en est le 1<sup>er</sup> violon. Au terme de cet apprentissage, un concert sera donné au Théâtre le dimanche 19 octobre à 17 h. L'occasion de découvrir ou redécouvrir des symphonies classiques. Parmi elles, la 5<sup>e</sup> de Beethoven bande générique du film *Orange Mécanique* de Stanley Kubrick. Le 3<sup>e</sup> mouvement de la symphonie de Brahms, dont Gainsbourg s'inspira pour sa chanson *Babylone*. Et la symphonie n° 1 de Schubert, peu connu et pourtant un coup de maître pour un premier essai. Entrée libre !



## La fête continue à la bibliothèque

Dans le cadre de l'exposition *Forains d'hier et d'aujourd'hui*, Alexandre Lagodas, auteur et compositeur, viendra samedi 18 octobre, à 15 h, avec son orgue de barbarie chanter des chansons d'autrefois. Un rendez-vous de charme, qui permettra non seulement de découvrir un instrument hors du temps, compagnon d'errance des musiciens de foires et de marchés, mais aussi un talent, qui avec son petit air de gavroche et ses chansons d'antan a le secret de faire rêver et voyager dans le temps le public. Pour que la fête soit des plus réussies, venez nombreux ! Entrée libre.

## A la découverte d'Erik Satie

Partir à la découverte d'Erik Satie et de sa musique. Voici ce que propose la Bibliothèque, aux enfants à partir de 6 ans, ce samedi

18 octobre à 17 h. Pour survoler sa vie et son œuvre, la compagnie Bobine théâtre présentera un spectacle *Monsieur Satie, l'homme qui avait un petit piano dans la tête*. L'histoire d'un musicien qui cachait ses sentiments derrière chacune de ses notes, un doux rêveur qui nous prend par la main et nous emmène au cœur secret de sa musique. Un spectacle qui permet aux enfants de rentrer dans l'univers de ce compositeur hors norme. Inscription obligatoire. Tél. : 01 64 94 05 65.

## Exultate en concert

Le chœur étampois Exultate donnera un concert exceptionnel en l'église de Villeconin dimanche 19 octobre à 16 h. En tête d'affiche, de la musique du Moyen-Age, allant des chants grégoriens du 11<sup>e</sup> siècle aux œuvres de Guillaume de Machaut du 14<sup>e</sup> siècle. Entrée libre.

**RADIO+**  
**89.2**

**LE SAMEDI  
VIVEZ L'ACTUALITÉ  
LOCALE EN DIRECT !**

L'invité du jour de 10 h à 12 h, samedi 25 :  
**Vivette Hirsch pour la semaine du don d'organes  
et la Semaine bleue à Etampes**  
sont au programme [www.radio-plus.fr](http://www.radio-plus.fr)